

1943
B.92

ВИБРАНІ УРИВКИ

З музичних
комедій

УКРАЇНСЬКИХ
РАДЯНСЬКИХ
КОМПОЗИТОРІВ

Випуск
III

"СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР"
Київ 1961

ИЗБРАННЫЕ ОТРЫВКИ

из музыкальных
комедий

УКРАИНСКИХ
СОВЕТСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ

Выпуск

III

« СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР »
Украинское республиканское отделение
К И Е В · 1961

ВИБРАНІ УРНКВКИ

З музичних комедій

УКРАЇНСЬКИХ
РАДЯНСЬКИХ
КОМПОЗИТОРІВ

Випуск

III

Дніпропетровська
міська бібліотека
музично-театральної
літератури

«СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР»
Українське республіканське відділення
Київ · 1961

ПІСНЯ ДРУЗІВ

з музичної комедії „НЕЛІТНА ПОГОДА“

Слова М. Айзенштадта і Л. Галкіна

Переклад з російської М. Зірка

Музика Г. Фінаровського

ПЕСНЯ ДРУЗЕЙ

из музыкальной комедии „НЕЛЕТНАЯ ПОГОДА“

Слова М. Айзенштадта и Л. Галкина

Музыка Г. Финаровского

Andantino

Вася

З зо_ ре_ ю
Всех рань_ ше

про_ ки_ да_ еть_ ся хлоп_ чи_ на_ ро_ біт_ ник,
по_ ды_ ма_ ет_ ся ра_ бо_ чий че_ ло_ век,

Серьоза
Сережа

Сашко
Саша

він щи_ ро у_ смі_ ха_ еть_ ся, а дру_ жить_—
всех луч_ ше у_ лы_ ба_ ет_ ся, коль дру_ жит_—

Всі
Всі
Приспів
Приспів

так на_ вік!
так на_ век!

І дру_ зі йдуть, не га_ ють_
И_ дут дру_ зья по у_ ли_

f

8--

-ся, зо_ ря цві_ те над ни_ ми,
-це, рас_ свет вста_ ет над ни_ ми, і хор_ пта_

mf

8--

-шок зма_ га_ єть_ ся з гуд_ на_ ми за_ вод_ ськи_ ми,
со_ рев_ ну_ ют_ ся с гуд_ на_ ми за_ вод_ ски_ ми,

6

Вася

Всі
Вся

з гуд- ка- ми за- вод- ськи- ми. Гуд- ни гу-
с гуд- ка- ми за- вод- ски- ми. Гуд- ни по-

- дуть, гуд- ни гу- дуть у цей ран- но- вий час,
- ют, гуд- ни по- ют в рас- свет- ный э- тот час,

Гуд- ни гу- дуть, гуд- ни гу- дуть для сон- ця
Гуд- ни по- ют, гуд- ни по- ют для солн- ца

і для нас.
и для нас.

ff

f

Гуд - ки гу -
Гуд - ки по -

mf

- дуть, гуд - ки гу - дуть для сон - ця і для нас.
- ют, гуд - ки по - ют для солн - ца и для нас.

8

З зорею прокидається
Хлопчина-робітник,
Він щиро усміхається,
А дружить—так навік!

Приспів:

І друзі йдуть, не гаються,
Зоря цвіте над ними,
І хор пташок змагається
З гудками заводськими.
Гудки гудуть, гудки гудуть
У цей ранковий час.
Гудки гудуть, гудки гудуть
Для сонця і для нас.

Вітри, небес володарі,
Мчать хмари-кораблі,
До праці йдуть господарі,
Господарі землі.

Приспів.

Всех раньше подымается
Рабочий человек,
Всех лучше улыбается,
Коль дружит—так навек!

Припев:

Идут друзья по улице,
Рассвет встает над ними,
А птицы соревнуются
С гудками заводскими.
Гудки поют, гудки поют
В рассветный этот час.
Гудки поют, гудки поют
Для солнца и для нас.

А тучи морем-заревом
Плывут, как корабли.
Идут в завод хозяева,
Хозяева земли.

Припев.

ПІСНЯ ВІРИ

з музичної комедії „НЕЛІТНА ПОГОДА“

Слова М. Айзенштадта і Л. Галкіна
Переклад з російської О. Новицького
Музика К. Бенца

ПЕСНЯ ВЕРЫ

из музыкальной комедии „НЕЛЕТНАЯ ПОГОДА“

Слова М. Айзенштадта и Л. Галкина
Музыка К. Бенца

Moderato assai



Tempo di Valse



K-327



Moderato assai

Vіра

Вера тp

Не_ ма те_бе. ми_ лий, не_ ма і спо_ко_ ю,
Вес_ной над ре_но_ ю не зна_ ешь по_ко_ я,

не_ на_ че со_ бі за_в'я_ за_ ла я світ,
коль ря_ дом с то_ бо_ ю лю_ би_ мо_ го нет,

і ні_ би хмари_ на, ле_ тить над рі_ко_ ю,
а об_ ла_ком бе_ лым ле_ тит над ре_но_ ю

мо_ їх го_ ро_ бин об_ лі_ та_ ю_ чий цвіт.
 си_ бир_ ских ря_ бин об_ ле_ та_ ю_ щий цвет.

Poco più mosso
mf

У мрі_ ї ді_ во_ чій ле_ чу я що_ но_ чі,
 Меч_ то_ ю де_ вичь_ ей за_ ста_ е_ ю птич_ ей,

за_ хмар_ но_ ю ли_ ну я, пов_ на на_ дій..
 за_ об_ ла_ ком бе_ лым ле_ чу я, ле_ чу...

Tempo I
mp

І хо- чу до-ли- ну- ти в піс- ні ді-во- чій
И пес- ней просто- ю, и пес- ней девичь- ей,

mp

f Moderato (Tempo di Valse)

до те- бе, мій милий, но- ха- ний ти мій!
мой ми- лый, к те- бе до- ле- теть я хо- чу.

f *mf*

*) Хор
p

с. Ве- чір над рі- но- ю... Нам до- зір по-
а. Ве- чер над ре- но- ю... Нам до- звезд по-

p

*) Хор за бажанням.
Хор по-желанию.

К-327

- даь ру- ко- ю... І над на- ми, і під
- даь ру- ко- ю... И над на- ми, и под

на- ми - скрізь яс- ні- і зо- рі, зо- рі всю- ди...
на- ми о- гонь- ка- ми звез- ды, звез- ды всю- ду...

Ве- чір над рі- ко- ю... Я рі- ну зав- жди та-
Ве- чер над ре- ко- ю... Я ре- ку всег- да та-

-ко- ю бу- ду, ми- лий, па- м'я- та- ти, зо- рі
 -ко- ю пом- нить бу- ду, не за- бу- ду, глать реч-

cresc. e accelerando

яс- ні бу- ду па- м'я- та- ти, на- че лю-
 ну- ю в звез- дах не за- бу- ду Ты, кан лю-

cresc. e accelerando

f

-бов, ти та- на- ши- ро- на- ка рі-
 -бовь, ши- ро- на, род- на- я ре-

f

Moderato assai

Vіra

Vіra

mf

І ві_ тер крила_ тий не_ се_ над тай_го_ ю
Над на_ шею реко_ ю, над на_ шей тай_го_ ю

tr

_на...
_на...

ту піс_ ню, що в ній_ця лю_ бов пло_ мін_ на...
ту пес_ ню не_ сет о_ зор_ ной ве_ те_ рок_

Хай верст_ ви між на_ ми_ я сер_ цем з тобо_ ю,
Пусть верс_ ты меж на_ ми_ я серд_ цем с тобо_ ю,

для піс_ ні мо_ є_ ї_ до_ ро_ га близь_ на!
 для пес_ ни мо_ ей э_ тот путь не_ да_ лек.

Poco più mosso

Ця піс_ ня, як пташ_ ка. як бі_ ла хма_ ри_ на,
 И пес_ ня, як пти_ ца. як лег_ ка_ я пти_ ца,

до_ ли_ не_ і ми_ лий у_ се спо_ м'я_ не,
 по_ мчит, над род_ но_ ю тай_ го_ ю зве_ ня!..

a tempo
mf

ця піс- ня до те- бе, мій ми- лий, доли- не,
К лю- би- мо- му пес- ня прос- та- я домчит- ся,

mp
a tempo
А...

то- ді ти, хо- ро- ший, по- ба- чиш ме- не,
и ми- лый, мой ми- лый у- ви- дит ме- ня,

по- у-

pp

- ба- чиш ме- не!..
- ви- дит ме- ня!..

pp

ПІСНЯ ДОМЦІ

з музичної комедії „Паливода“

Слова М. Рильського
Музика С. Жданова

ПЕСНЯ ДОМЦИ

из музыкальной комедии „Паливода“

Слова М. Рильского
Перевод с украинского Д. Бобыря
Музыка С. Жданова

Andante

p

mp

Ой піду я по-лем-лу-гом, не втечу від
Ой пойду я лу-гом-по-лем, где ты, мо-я

rit. *a tempo*

ту-ги, до-ля? що од-но-го по-но-ха-ла, а сва-та-є
По-лю-би-ла мо-лод-ца я, да лю-бить не-

дру_ гий. Що од_ но_ го по_ ко_ ха_ ла, а сва_ та_ є
 во ля. По_ лю_ би_ ла мо_ лод_ ца я, да лю_ бить не_

Andantino

дру_ гий. Ой пі_ ду я лі_ сом_ га_ єм,
 во ля, Ой пой_ ду я в лес- дуб_ ра_ ву

до_ лі по_ шу_ на_ ю, щоб зі мно_ ю од_ ру_ жив_ ся
 за сво_ ей судь_ бо_ ю, що_ бы век не раз_ лу_ ча_ ла

p Tempo I

той, ко_го ко_ха_ю. Ой пі_ду я в ліс_діб_ро_ву
 ми_ло_го со_мно_ю. Ой пой_ду я в лес_дуб_ра_ву

до_ла_ми, я_ра_ми, у_па_ду в тра_ву шов_ко_ву,
 до_ла_ми, я_ра_ми, у_па_ду в тра_ву, за_пла_чу

вми_ю_ся сльо_за_
 горь_ни_ми сле_за_
 ми.
 ми.

K-327

ПІСНЯ І ТАНОК ЗЕМФІРИ

з музичної комедії „Паливода“

Слова М. Рильського

Музика С. Жданова

ПЕСНЯ И ТАНЕЦ ЗЕМФИРЫ

из музыкальной комедии „Паливода“

Слова М. Рильского

Перевод с украинского Д. Бобря

Музыка С. Жданова

Moderato

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'Moderato'. The piano part features a series of chords and single notes in both hands. The voice part enters with a melody in the right hand, starting with a forte (f) dynamic. The melody is characterized by eighth and sixteenth notes, with some slurs. The piano accompaniment for the voice part consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings (e.g., 5, 6, 9, 5). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4.

f

Хто страж_дан_ня зна_є ши_ре, хто в жит_ті пе_
 Кто стра_дань_я в_э_ том ми_ре ис_пытал_и

mf

- чаль знай_шов, той зу_
 пе_ ре_ жил, тот кра_

3 5 3

3

- стрі_ не у Зем_ фі_ ри ніж_ний ус_міх І лю_
 - са_ ви_ це Зем_ фи_ ре хоть на миг да бу_ дет

Poco più mosso

— бов. мил. Хай Пусть хви_ ли_ на ли_ не
Пусть ле_ тят мгно_ вень_ я

про_ ме_ нем яс_ ним, хай пе_ чаль за_ ти_ не
в сол_ неч_ ну_ ю даль, пусть ноч_ но_ ю тень_ ю

Хор с. f Vivo

при_ ви_ дом ніч_ ним, А...
сги_ нет грусть- ле_ чаль. А...

The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single melodic line in a treble clef, featuring a series of eighth and sixteenth notes with a long slur spanning the first four measures. The middle staff is a piano accompaniment in a treble clef, featuring a steady eighth-note pattern with various chords and accidentals. The bottom staff is a piano accompaniment in a bass clef, featuring a steady eighth-note pattern with various chords and accidentals. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The second system of musical notation consists of three staves. The top staff continues the melodic line from the first system, with a long slur spanning the first four measures. The middle staff continues the piano accompaniment in the treble clef, featuring a steady eighth-note pattern with various chords and accidentals. The bottom staff continues the piano accompaniment in the bass clef, featuring a steady eighth-note pattern with various chords and accidentals. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The third system of musical notation consists of three staves. The top staff features a first ending bracket labeled "1. 2." and a second ending bracket labeled "3." followed by a double bar line and a repeat sign. The middle staff continues the piano accompaniment in the treble clef, featuring a steady eighth-note pattern with various chords and accidentals. The bottom staff continues the piano accompaniment in the bass clef, featuring a steady eighth-note pattern with various chords and accidentals. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Закінчення
Окончание

Хто страждання знає щире,
Хто в житті печаль знайшов,
Той зустріне у Земфірі
Ніжний усміх і любов.

Хай хвилина лине
Променем ясним,
Хай печаль загине
Привидом нічним.

На грудях моїх дукати
Паленіють, як сонця...
Все дано Земфірі знати,
Розуміти всі серця.

Дано лиш весною
Проліскам цвісти,
Юності палкої
Вдруге не найти.

Тісно груди лебедині
До своїх ти притискай.
Тільки тим живи, що нині,
А про завтра не питай.

Щастя, як перлина
Із морського дна,
Той і не людина,
Хто його не зна.

Кто страданья в этом мире
Испытал и пережил,
Тот красавице Земфире
Хоть на миг да будет мил.

Пусть летят мгновенья
В солнечную даль,
Пусть ночью тенью
Сгинет грусть-печаль.

Ожерелье из дукатов
У цыганки на груди,
Знаю, было что когда-то,
И что ждет нас впереди.

Пышно расцветают
Цветики весной,
В жизни не бывает
Юности второй.

Пусть тоска-кручина сгинет,
Ты Земфиру обними.
И живи лишь тем, что ныне,
Мысль о завтра прочь гони.

Счастье—жемчуг чистый
Меж подводных скал.
Кто не ведал счастья—
Жизни тот не знал.

ДУЕТ СЕРГІЯ І НАТОЧКИ

з музичної комедії „Гість з Відня“

Слова В. Васильєва та Л. Солошина
Музика Я. Цегляра

ДУЕТ СЕРГЕЯ И НАТОЧКИ

из музыкальной комедии „Гость из Вены“

Слова В. Васильева и Л. Солошина
Музыка Я. Цегляра

Allegro moderato

Сергій
Сергей

Я
Пусть

mf

зне_ ва_ жа_ ю, це вже не сек_ рет, у_
мне по_ на е_ ще не мно_ го лет, но

сі без глаз_ ді і сміш_ні те_ о_ рі_ і про ча_ ри На_ те_ рин, Те_
жен_ щин пре_ зи_ ра_ ю бе_ зу_ слов_ но я. Всех э_ тих На_ те_ рин, Та_

accelerando

-тян, По-лін, Джульет,
-тьян, По-лин, Джульетт,

Вар-вар, Ма-рин, О-дет,
Вар-вар, Ма-рий, О-детт, Е-

accelerando

a tempo

rit.

-лен і Ві-о-лет
-лен и Ви-о-летт,

і про у-сі жі-но-чі на-те-
ну, в об-щем, жен-ску-ю всю ро-до-

a tempo

rit.

Наточка

a tempo

-го-рі-ї. Пре-крас-ний ти у-гні-ві, лю-бий
-слов-ну-ю. Как ты хо-рош во-гне-ве, ми-лый

a tempo

mf

друг, па_ла_ють о_чі, на_че фа_нели. Сам
друг, гла_за тво_и го_рят, на_к фа_нелы. Сам

accelerando

Пуш_кін і Го_мер, Ост_ров_ський і Моль_єр, Голь_д
Пуш_кін и Го_мер, Ост_ров_ский и Моль_єр, Голь_д

accelerando

a tempo

-до_ні і Воль_тер, Миц_ке_вич і Фло_бер, те_бе не
-до_ни и Воль_тер, Миц_ке_вич и Фло_бер, уз_рев те_

a tempo

Сергій
Сергей

зна- ю- чи. від го- ря пла- на ли. Ти що, в со-
- бя, от сча- стья бы за- пла- на ли. Ты что, все-

Più mosso *Наточка* *Сергій*
Сергей

- бі? Кля- нусь то- бі! Се- бе не мо- жу стрі- ма-
- рьез? Что за воп- рос? Тог- да дер- жись, бе- зум- на-
- пир! Мій ба- га- тир! Ну що те- пер ро- бить ме-
- пир! Мой бо- га- тырь! Ну как мне с ней рас- пра- вить.

Наточка *Сергій* *Сергей* *Наточка*

- ти! Ой не хва- лись! По- сте- ре- жись! Не смій на-
- я! Ой не хва- лись! По- сте- ре- жись! Вот уж на-
- ні? Лю- бов мо- я! За- ги- нув я! Від цьо- го
- ся? Ты сонця луч! У- йди, не мучь! Мне э- то

Сергій
Сергей

Наточка

ме- не гри- ма- ти! Змі- я, змі- я! Ко-
ту- ра шум- на- я. Зме- я, зме- я! В вос-
я в за- хоп- лен- ні. ня.
о- чень нра- вит- ся.

Сергій
Сергей

Наточка

-ха- ю ге я! Спі- ва- єш над- то со- лод- но, Лю- бов мо-
-тор- ге я! О где ж ты, из- бав- ле- ни- є?! Лю- бовь мо-

Сергій
Сергей

Наточка

-я!
-я! Нік- чем- на- я! От хлопець, просто зо- лот-
Ничтож- на- я! Вот парень- во- схи- ще- ни-

Сергій
Сергей

но!
е!

mf

Так
Так

знай, те_ пер на_ став всьо_ му кі_ нець, у
знай, те_ перь все_ му при_ шел · ко_ нец, весь

пен_ ло весь жі_ но_ чий рід від_ прав_ лю_ я! До_
жен_ ский род от_ прав_ лю в пре_ ис_ под_ ню_ ю. До_

accelerando

- во_ лі_ я страж_ дав, ур_ вав_ ся мій тер_ лець, і
- воль_ но я стра_ дал, тер_ зал_ ся, на_к глу_ пец. Из

accelerando

Наточка

a tempo

сер_ це від_ вза_ ем_ нос_ ті по_ збав_ лю_ я! Та без лю_
серд_ ца вы_ черк_ нул те_ бя се_ год_ ня я. Но без люб_

a tempo

- бо_ ві_ сер_ цю не про_ жить, бо без во_
- ви сер_ деч_ ну не про_ жить, ве_дь без во_

tr

—ди —ни —ка —є рі_ чеч_на, ба_
 —ды —ис —сяк —нет ре_ чеч_на. Нос_

mf

—гат_ —тер без вог_ ню ні_ ко_ ли не го_ рить, і без по_
 —тер без о_ гонь_ ка не све_ тит, не го_ рит, без нис_ ло_

Сергій
Сергей

—віт_ —ро_ ря гас_ не на_ віть сві_ чечка. О, мій вам_ко!
 да гас_ нет да_ же све_ чечка. О, мой вам_е!

Танець
Танец

f



*Разом
Вместе*

От хлопец, просто зо-лот-ко!
Вот парень, восхи-ще-ни-е!

The fifth system of musical notation shows the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a simple quarter-note bass line.

З М І С Т

	Стор.
1. ПІСНЯ ДРУЗІВ з музичної комедії „Нелітна погода“. Слова М. Айзенштадта і Л. Галкіна, переклад з російської М. Зірка, музика Г. Фінаровського	5
2. ПІСНЯ ВІРИ з музичної комедії „Нелітна погода“. Слова М. Айзенштадта і Л. Галкіна, переклад з російської О. Новицького, музика К. Бенца	10
3. ПІСНЯ ДОМЦІ з музичної комедії „Паливода“. Слова М. Рильського, музика С. Жданова	19
4. ПІСНЯ І ТАНОК ЗЕМФІРИ з музичної комедії „Паливода“. Слова М. Рильського, музика С. Жданова.	22
5. ДУЕТ СЕРГІЯ І НАТОЧКИ з музичної комедії „Гість з Відня“. Слова В. Васильєва та Л. Солошина, музика Я. Цегляра	27

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
1. ПЕСНЯ ДРУЗЕЙ из музыкальной комедии „Нелетная погода“. Слова М. Айзенштадта и Л. Галкина, музыка Г. Финаровского	5
2. ПЕСНЯ ВЕРЫ из музыкальной комедии „Нелетная погода“. Слова М. Айзенштадта и Л. Галкина, музыка К. Бенца	10
3. ПЕСНЯ ДОМЦИ из музыкальной комедии „Паливода“. Слова М. Рыльского, перевод с украинского Д. Бобыря, музыка С. Жданова	19
4. ПЕСНЯ И ТАНЕЦ ЗЕМФИРЫ из музыкальной комедии „Паливода“. Слова М. Рыльского, перевод с украинского Д. Бобыря, музыка С. Жданова	22
5. ДУЭТ СЕРГЕЯ И НАТОЧКИ из музыкальной комедии „Гость из Вены“. Слова В. Васильева и Л. Солошина, музыка Я. Цегляра	27

Ціна 45 коп.

Кауфман Леонид Сергеевич (составитель)
ИЗБРАННЫЕ ОТРЫВКИ ИЗ МУЗЫКАЛЬНЫХ КОМЕДИЙ
УКРАИНСКИХ СОВЕТСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

Выпуск III

(На украинском и русском языках)

Муз. редактор *Ю. Рожавська*

Худ. редактор *М. Остапко*

Літ. редактор *Л. Ковальчук*

Тех. редактор *З. Хорошилова*

Художник *П. Вишняк*

Муз. коректор *Ф. Дудка*

Здано на виробництво 20.IX. -1961. р.

Підписано до друку 18.XII.1961 р. Формат 60х92 $\frac{1}{8}$

Обсяг фіз. 4,5 Друк. арк. (умовні 4,5) Вид. № К-327

БФ 35222 Тираж 1000 прим. Зам. 1560. Ціна 45 коп.

Київська друкарня ното-друку
Всесоюзного видавництва „Советский композитор“
Жданова, 25